

DIN EN 16232/A1



ICS 97.190

Entwurf

Einsprüche bis 2017-06-21
Vorgesehen als Änderung von
DIN EN 16232:2013-12

**Artikel für Säuglinge und Kleinkinder –
Babyschaukeln;
Deutsche und Englische Fassung EN 16232:2013/prA1:2017**

Child use and care articles –
Infant swings;
German and English version EN 16232:2013/prA1:2017

Articles de puériculture –
Balancelles suspendues pour enfant;
Version allemande et anglaise EN 16232:2013/prA1:2017

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2017-04-21 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nasg@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Sicherheitstechnische Grundsätze (NASG), 10772 Berlin, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 66 Seiten

DIN-Normenausschuss Sicherheitstechnische Grundsätze (NASG)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN 16232:2013/prA1:2017) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 252 „Artikel für Säuglinge und Kleinkinder“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 095-05-03 AA „Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Sitzen, Pflegen, Schützen, Liegen und Transportieren“ im DIN-Normenausschuss Sicherheitstechnische Grundsätze (NASG).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Artikel für Säuglinge und Kleinkinder — Babyschaukeln

Articles de puériculture — Balancelles suspendues pour enfant

Child use and care articles — Infant swings

ICS:

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp: Änderung
Dokument-Stage: CEN-Umfrage
Dokument-Sprache: D

STD Version 2.8f

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
1 Änderung des Europäischen Vorwortes.....	4
2 Änderung an Abschnitt 1, Anwendungsbereich	4
3 Änderungen an Abschnitt 2, Normative Verweisungen	4
4 Änderung an Abschnitt 4.6 – Püfsonden für Fingerfallen.....	4
5 Änderung an Abschnitt 6, Chemische Gefährdungen – Migration bestimmter Elemente.....	6
6 Änderung an Abschnitt 7 – Thermische Gefährdungen.....	8
7 Änderung an Abschnitt 8.14.3, Prüfverfahren.....	8
8 Änderung an Abschnitt 8. 3, Gefährdungen durch Einklemmen.....	9
9 Änderung an Abschnitt 8.4.1.2.2, Prüfverfahren für β - und δ -Winkel.....	9
10 Änderung an Abschnitt 8.4.1.2.3, Prüfverfahren für γ -Winkel.....	9
11 Änderung an Abschnitt 8. 7, Gefährdungen durch Verfangen in Kordeln, Bändern und ähnlichen Teilen	10
12 Änderung an Abschnitt 9, Produktinformation.....	11
13 Änderung an Abschnitt 9.2.1, Allgemeine Anforderungen.....	11
14 Änderung an Abschnitt 9.2.2, Anforderungen an Babyschaukeln mit elektrischen Bauteilen.....	11
15 Änderung an Abschnitt 9.3, Verkaufsinformation	11
16 Änderung an Abschnitt 9.4.1, Allgemeines	11
17 Änderung an Abschnitt 9.4.2, Warnungen	11
18 Änderung an Anhang B (infomativ), A-Abweichung.....	11
19 Hinzufügen eines neuen Anhang C (normativ), Warnungen	12
Anhang C (normativ) Warnungen	12
20 Änderung der abschließenden Literaturhinweise.....	25

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 16232:2013/prA1:2017) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 252 „Artikel für Säuglinge und Kleinkinder“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben.

1 Änderung des Europäischen Vorwortes

Den 2. Absatz mit Folgendem ersetzen:

„Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis DAV +6 Monate, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis DAV +12 Monate zurückgezogen werden.“

2 Änderung an Abschnitt 1, Anwendungsbereich

Gesamten Anwendungsbereich mit Folgendem ersetzen:

„Diese Europäische Norm legt Sicherheitsanforderungen und Prüfverfahren für auf Stühlen angebrachte Sitze, die auf Stühlen für Erwachsene positioniert werden sollen, Sitzposition eines Kindes zu erhöhen, so dass bis zum einem Alter von 36 Monaten oder einem höchsten Gewicht von 15 kg ohne Unterstützung sitzen kann.

Diese Europäische Norm gilt nicht für Kissen, Polster sowie für Produkte die nur darauf abzielen, ein Kind auf dem Stuhl festzuhalten, ohne dessen Sitzposition zu erhöhen.“

3 Änderungen an Abschnitt 2, Normative Verweisungen

Die folgenden Verweisungen hinzufügen:

„EN 71-2:2011+A1:2014, *Sicherheit von Spielzeugen — Teil 2: Entflammbarkeit*“.

„EN 71-10:2005, *Sicherheit von Spielzeug — Teil 10: Organisch-chemische Verbindungen — Probenvorbereitung und Extraktion*“

„EN 71-11, *Sicherheit von Spielzeug — Teil 11: Organisch-chemische Verbindungen — Analysenverfahren*“

„EN 622-1, *Faserplatten — Anforderungen — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*“

„EN 717-1, *Holzwerkstoffe — Bestimmung der Formaldehydabgabe — Teil 1: Formaldehydabgabe nach der Prüfkammer-Methode*“

„EN ISO 14184-1, *Textilien — Bestimmung des Gehaltes an Formaldehyd — Teil 1: Freier und hydrolisierter Formaldehyd (Wasser-Extraktions-Verfahren) (ISO 14184-1:2011)*“

„EN 71-3:1994“ durch „EN 71-3“ ersetzen.

„EN 1103, *Textilien — Bekleidungstextilien — Detailliertes Verfahren zur Bestimmung des Brennverhaltens*“ entfernen.

4 Änderung an Abschnitt 4.6 – Prüfsonden für Fingerfallen

Den gesamten Unterabschnitt mit dem Folgenden ersetzen:

„

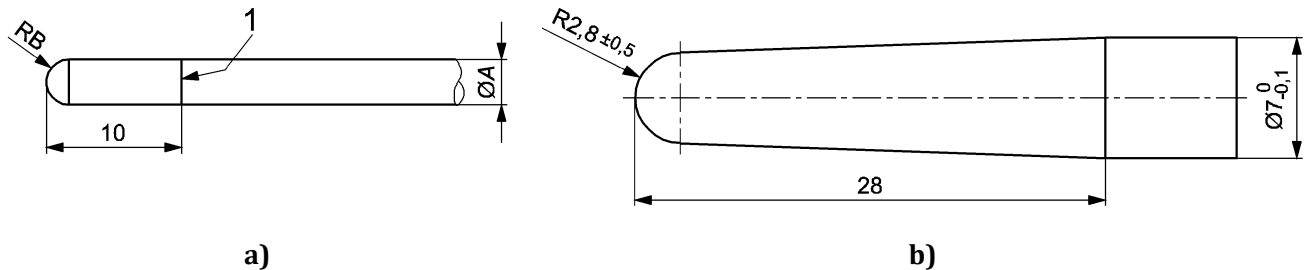
4.6 Prüfsonden für Fingerfallen

4.6.1 Fingersonden mit halbkugelförmigem Ende

Messsonden (siehe Bild 5) aus Kunststoff oder einem anderen harten, glatten Werkstoff mit Durchmessern von $(7_{-0,1}^{+0,1})$ mm und $(12_{-0,1}^{+0,1})$ mm mit einem halbkugelförmigen Ende, die auf einer Kraftmesseinrichtung befestigt werden können.

Sonden für Maschengeflecht, die aus Kunststoff oder einem anderen harten, glatten Werkstoff besteht, mit einem halbkugelförmigen Ende und Abmessungen wie in Bild 5 angegeben, die auf einer Kraftmess-einrichtung befestigt werden können.

Maße in Millimeter



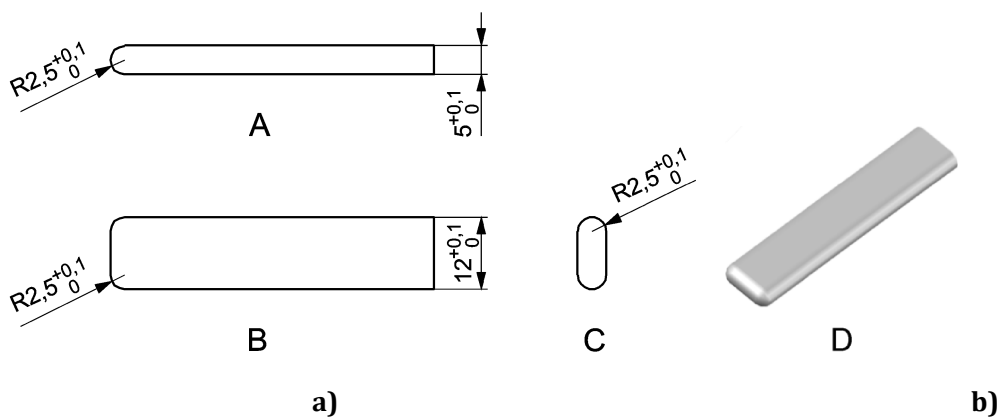
Legende

Art der Sonde	7-mm-Sonde	12-mm-Sonde	Sonde für Maschengeflecht
Durchmesser A	$(7_{-0,1}^0)$	$(12_{+0,1}^0)$	$(7_{-0,1}^0)$
Durchmesser B	---	---	$(5,6_{-0,1}^0)$
Radius RB	Hälfte von Durchmesser A	Hälfte von Durchmesser A	Hälfte von Durchmesser B
1 Die Linie um den Umfang stellt die Eindringtiefe dar.			

Bild 5 — Prüfsonden mit einem halbkugelförmigen Ende

4.6.2 Sonde zur Bewertung der Form

Sonde aus Kunststoff oder einem anderen harten, glatten Werkstoff mit den in Bild 6 dargestellten Abmessungen.



Legende

- A Ansicht von vorne
- B Ansicht von oben
- C Ansicht von der Seite
- D 3D-Ansicht

Bild 6 — Sonde zur Bewertung der Form

5 Änderung an Abschnitt 6, Chemische Gefährdungen – Migration bestimmter Elemente

Abschnitt 6 mit Folgendem ersetzen:

„

6 Chemische Gefährdungen

6.1 Allgemeines

Falls Prüfungen erforderlich sind, muss eine einzelne unbehandelte Probe für die Prüfungen in Abschnitt 6 verwendet werden.

6.2 Migration bestimmter Elemente (siehe A.2)

Die Migration von Elementen von Werkstoffen an Außenoberflächen darf die Grenzwerte aus Tabelle 1 nicht überschreiten.

Tabelle 1 — Grenzwerte für die Migration von Schwermetallen

Element	mg/kg
Aluminium	70 000
Antimon	560
Arsen	47
Barium	18 750
Bor	15 000
Cadmium	17
Chrom (III)	460
Chrom (VI)	0,2
Kobalt	130
Kupfer	7 700
Blei	160
Mangan	15 000
Quecksilber	94
Nickel	930
Selen	460
Strontium	56 000
Zinn	180 000
Organisches Zinn	12
Zink	46 000

Bei der Durchführung von Prüfungen ist das in EN 71-3 festgelegte Verfahren zu verwenden.

Werkstoffe an der Rückseite der Rückenlehne und der Oberfläche unter der Sitzfläche sind von diesen Anforderungen ausgenommen.

6.3 Formaldehyd (siehe A.2)

Freiliegende Textilkomponenten dürfen nicht mehr als 30 mg/kg an freiem und hydrolysiertem Formaldehyd enthalten.

Bei der Durchführung von Prüfungen ist das in EN ISO 14184-1 festgelegte Verfahren zu verwenden.

Komponenten aus kunstharzverleimtem Holz dürfen nicht mehr als 0,124 mg/m³ Formaldehyd abgeben (Klasse E1 nach EN 622-1).

Bei der Durchführung von Prüfungen ist das in EN 717-1 festgelegte Verfahren zu verwenden.

6.4 Farbmittel und primäre aromatische Amine (siehe A.2)

Wenn die Farbechtheit gegenüber Schweiß der freiliegenden Textilkomponenten bei der Prüfung nach EN 71-10:2005, Anhang A, auf der nach EN 20105-A03 definierten Grauskala weniger als 3-4 beträgt, muss das Teil mit den in EN 71-10 und EN 71-11 festgelegten Verfahren auf Farbmittel und primäre aromatische Amine geprüft werden, und die Grenzwerte von Tabelle 2 und Tabelle 3 sind einzuhalten.

Tabelle 2 — Grenzwerte für Farbmittel

Colour Index Generic Name (CIGN)	Colour Index Constitution Number (CICN)	CAS-Nummer	Grenzwert
Disperse Blue 1	64500	2475-45-8	Eingriffsgrenze
Disperse Blue 3	61505	2475-46-9	Eingriffsgrenze
Disperse Blue 106	111935	12223-01-7	Eingriffsgrenze
Disperse Blue 124	111938	61951-51-7	Eingriffsgrenze
Disperse Yellow 3	11855	2832-40-8	Eingriffsgrenze
Disperse Orange 3	11855	730-40-5	Eingriffsgrenze
Disperse Orange 37/76/59	11132	12223-33-5 13301-61-6	Eingriffsgrenze
Disperse Red 1	11110	2872-52-8	Eingriffsgrenze
Solvent Yellow 1	11000	60-09-3	Eingriffsgrenze
Solvent Yellow 2	11020	60-11-7	Eingriffsgrenze
Solvent Yellow 3	11160	97-56-3	Eingriffsgrenze
Basic Red 9	42500	569-61-9	Eingriffsgrenze
Basic Violet 1	42535	8004-87-3	Eingriffsgrenze
Basic Violet 3	42555	548-62-9	Eingriffsgrenze
Acid Red 26	16150	3761-53-3	Eingriffsgrenze
Acid Violet 49	42640	1694-09-3	Eingriffsgrenze

Tabelle 3 — Grenzwerte für primäre aromatische Amine

Verbindung	CAS-Nummer	Grenzwert
Benzidin	92-87-5	Eingriffsgrenze
2-Naphthylamin	91-59-8	Eingriffsgrenze
4-Chloroanilin	106-47-8	Eingriffsgrenze
3,3'-Dichlorobenzidin	91-94-1	Eingriffsgrenze
3,3'-Dimethoxybenzidin	119-90-4	Eingriffsgrenze
3,3'-Dimethylbenzidin	119-93-7	Eingriffsgrenze
o-Toluidin	95-53-4	Eingriffsgrenze
2-Methoxyanilin (o-Anisidin)	90-04-0	Eingriffsgrenze
Anilin	62-53-3	Eingriffsgrenze

“

6 Änderung an Abschnitt 7 – Thermische Gefährdungen

Den gesamten Abschnitt mit Folgendem ersetzen:

7 Thermische Gefährdungen (siehe A.3)

7.1 Anforderungen

Bei der Prüfung nach 7.2 darf kein oberflächiges Abflammen (Surface Flash) auftreten und die Flammenausbreitung darf 50 mm/s nicht überschreiten.

Bei diesen Prüfungen darf eine einzelne, nach 5.1 behandelte Probe verwendet werden.

7.2 Prüfverfahren

Zur Verifizierung des Effekts des oberflächigen Abflammens ist die in EN 71-2:2011+A1:2014, 5.5 definierte Prüf Flamme für $(3 \pm 0,5)$ s an verschiedenen Stellen der Babyschaukel anzuwenden, die oberflächiges Abflammen auslösen können.

Zur Verifizierung der Flammenausbreitung ist die in EN 71-2:2011+A1:2014, 5.4 festgelegte Prüf Flamme anzuwenden.

7 Änderung an Abschnitt 8.14.3, Prüfverfahren

Im Tabellentitel und im zweiten Unterabschnitt „Tabelle 1“ mit „Tabelle 4“ ersetzen.

8 Änderung an Abschnitt 8. 3, Gefährdungen durch Einklemmen

Den gesamten Unterabschnitt mit Folgendem ersetzen:

”

8.3 Gefährdungen durch Einklemmen

8.3.1 Anforderung

Bei Prüfung nach 8.3.2 dürfen innerhalb des geschützten Volumens keine vollständig begrenzten Öffnungen zwischen 7 mm und 12 mm vorhanden sein, außer wenn die Tiefe weniger als 10 mm beträgt oder wenn die Sonde zur Bewertung der Form (siehe 4.6) bei der Prüfung nach 8.3.2 eindringen kann.

Bei Prüfung nach 8.3.2 dürfen im Maschengeflecht innerhalb des geschützten Volumens keine Öffnungen vorhanden sein, durch die die Prüfsonde für Maschengeflecht (siehe 4.6) bis in den Abschnitt von 7 mm Durchmesser eindringen kann.

Bei Durchführung der Prüfung muss sich das Produkt in einer beliebigen Gebrauchsstellung befinden.

Diese Anforderung gilt nicht für das Rückhaltesystem.

8.3.2 Prüfverfahren

Es wird überprüft, ob die 7-mm-Sonde (siehe 4.6) bei Aufbringen einer Kraft von bis zu 30 N 10 mm oder tiefer in jede vollständig begrenzten Öffnungen in jeder möglichen Richtung eindringen kann.

Wenn die 7-mm-Sonde 10 mm oder tiefer eindringt, muss auch die 12-mm-Sonde (siehe 4.6) 10 mm oder tiefer eindringen, wenn eine Kraft von bis zu 5 N aufgebracht wird.

Wenn die 7-mm-Sonde bei einer aufgebrachten Kraft von bis zu 30 N eindringt, die 12-mm-Sonde bei einer aufgebrachten Kraft von 5 N aber nicht weiter als 10 mm eindringt, ist zu prüfen, ob die 12-mm-Sonde zur Bewertung der Form (siehe 4.6) bei einer aufgebrachten Kraft von bis zu 5 N eindringt.

Es wird überprüft, ob die Prüfsonde für Maschengeflecht (siehe 4.6) bei einer aufgebrachten Kraft von bis zu 30 N bis in den Abschnitt von 7 mm Durchmesser in freiliegende Öffnungen im Maschengeflecht eindringen kann.

9 Änderung an Abschnitt 8.4.1.2.2, Prüfverfahren für β - und δ -Winkel

Folgenden Abschnitt am Ende des Unterabschnitts vor dem Bild hinzufügen:

„Einige Winkelmessgeräte geben eine Ablesung an, die sich aus der Kombination von γ - und δ -Winkeln ergibt; in solchen Fällen muss das Messgerät so verwendet werden, das γ - und δ -Winkel nicht gemischt werden.“

10 Änderung an Abschnitt 8.4.1.2.3, Prüfverfahren für γ -Winkel

Folgenden Abschnitt am Ende des Unterabschnitts vor dem Bild hinzufügen:

„Einige Winkelmessgeräte geben eine Ablesung an, die sich aus der Kombination von γ - und δ -Winkeln ergibt; in solchen Fällen muss das Messgerät so verwendet werden, das γ - und δ -Winkel nicht gemischt werden.“

11 Änderung an Abschnitt 8. 7, Gefährdungen durch Verfangen in Kordeln, Bändern und ähnlichen Teilen

Den gesamten Unterabschnitt mit Folgendem ersetzen:

„

8.7 Gefährdungen durch Verfangen (siehe A.4.3)

8.7.1 Anforderungen

Diese Anforderungen gelten für Kordeln, Bänder und ähnliche Teile innerhalb des geschützten Volumens. Das Rückhaltesystem ist von diesen Anforderungen ausgenommen.

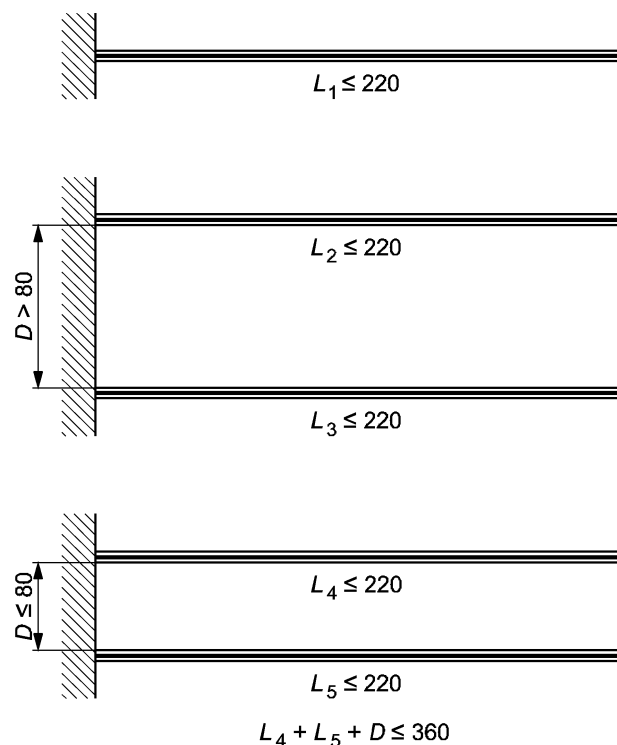
Kordeln, Bänder und ähnliche Teile müssen bei Prüfung nach 8.7.2 eine freie Länge von höchstens 220 mm haben.

Sofern Kordeln, Bänder und ähnliche Teile an der Babyschaukel zusammen oder innerhalb von 80 mm voneinander entfernt befestigt sind, darf jede einzelne Kordel bei Prüfung nach 8.7.2 eine freie Länge von höchstens 220 mm aufweisen und die zusammengesetzte Länge von einem losen Ende zu einem anderen losen Ende darf höchstens 360 mm betragen (siehe Bild 17).

Schlaufen müssen bei Prüfung nach 8.7.2 eine höchste Umfangsmaße von 360 mm haben.

Monofilamentgarne dürfen nicht verwendet werden.

Maße in Millimeter



Legende

L Länge
D Abstand

Bild 17 — Beispiele für die Messung von Kordeln, Bändern oder ähnlicher Teile

8.7.2 Prüfverfahren

Die Länge einer Kordel, eines Bandes oder ähnlichen Teils wird vom Befestigungspunkt an der Babyschaukel bis zum freien Ende von Kordel, Band oder ähnlichem Teil gemessen, während eine Zugkraft von 25 N anliegt.

Das Umfangsmaß einer Schlaufe ist zu messen, während eine Zugkraft von 25 N anliegt.

12 Änderung an Abschnitt 9, Produktinformation

„Bild 17“ bei jedem Auftreten im gesamten Abschnitt durch „Bild 18“ ersetzen.

13 Änderung an Abschnitt 9.2.1, Allgemeine Anforderungen

„!“ nach dem Wort „WARNUNG“ löschen.

14 Änderung an Abschnitt 9.2.2, Anforderungen an Babyschaukeln mit elektrischen Bauteilen

„Bild 18“ durch „Bild 19“ ersetzen.

15 Änderung an Abschnitt 9.3, Verkaufsinformation

„!“ nach dem Wort „WARNUNG“ löschen.

16 Änderung an Abschnitt 9.4.1, Allgemeines

In 9.4.1 den dritten Absatz durch Folgendes ersetzen:

„Die Gebrauchsanleitung muss mit Folgendem überschrieben sein: „WICHTIG! DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERES NACHLESEN AUFBEWAHREN.““

17 Änderung an Abschnitt 9.4.2, Warnungen

„!“ nach dem Wort „WARNUNG“ löschen.

18 Änderung an Anhang B (informativ), A-Abweichung

Die Abweichung für Frankreich (der Aufnahme der Anforderungen im Hinblick auf die Flammenausbreitung in Abschnitt 7 folgend) entfernen.

Folgenden Text hinzufügen:

„

GROSSBRITANNIEN

Abschnitt Abweichung

7 In Großbritannien ist die Einhaltung der Rechtsverordnung Nr. 1324 zu den Regelungen 1988 zur Feuersicherheit von Möbel- und Einrichtungsgegenständen (Furniture & Furnishings (Fire) (Safety) Regulations 1988 Statutory Instrument No. 1324, in der jeweils gültigen Fassung) eine gesetzliche Vorgabe. Die wahrscheinlichen Komponenten von Produkten, die von EN 16232:2013+A1:201X abgedeckt werden (z. B. Polsterkissen, Stoff und Füllmaterialien), fallen unter den Anwendungsbereich dieser Regelungen.

Abschnitt 7 „Thermische Gefährdungen“ in EN 16232:2013+A1:201X entspricht nicht den Anforderungen dieser Regelungen.

“

19 Hinzufügen eines neuen Anhang C (normativ), Warnungen

Den neuen Anhang C zu Warnungen wie folgt hinzufügen:

„

Anhang C (normativ)

Warnungen

Die in Tabelle C.1 angegebenen Übersetzungen müssen im entsprechenden Land des Einzelhandelsverkaufs in der angegebenen Form für die Warnungen nach Abschnitt 9 verwendet werden.

Nur von den NSB genehmigte Übersetzungen wurden in Tabelle C.1 mit aufgenommen.

Tabelle C.1 — Übersetzung der Warnhinweise

Englisch	
9.2.1	WARNING — Never leave the child unattended. — Never use this product on an elevated surface (e.g. a table). — This product is not intended for prolonged periods of sleeping. — Always use the restraint system. — Do not move or lift this product with the baby inside it.
9.3	WARNING — Do not use this product once your child can sit up unaided or weighs more than 9 kg. — This product is not intended for prolonged periods of sleeping.
9.4	IMPORTANT! READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE WARNING — Never leave the child unattended. — Do not use this product once your child can sit up unaided or weighs more than 9 kg. — This product is not intended for prolonged periods of sleeping. — Never use this product on an elevated surface (e.g. a table). — Always use the restraint system. — To avoid injury ensure that children are kept away when unfolding and folding this product. — Do not let children play with this product. — Do not move or lift this product with the baby inside it. <i>(as applicable)</i> — When the product is connected to a music player, ensure that the volume of the music player is set to a low value.

Bulgarisch	
9.2.1	ВНИМАНИЕ — Никога не оставяйте детето си без надзор. — Никога не използвайте този продукт върху повдигнати повърхности (например маса). — Този продукт не е предназначен за продължителен сън. — Винаги използвайте системите за обезопасяване. — Не премествайте или повдигайте този продукт, когато детето е в него.
9.3	ВНИМАНИЕ — Не използвайте този продукт, когато детето ви е в състояние да седи само или тежи повече от 9 kg. — Този продукт не е предназначен за продължителен сън.
9.4	ВАЖНО! ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО И ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ ВНИМАНИЕ — Никога не оставяйте детето си без надзор. — Не използвайте този продукт, когато детето ви е в състояние да седи само или тежи повече от 9 kg. — Този продукт не е предназначен за продължителен сън. — Никога не използвайте този продукт върху повдигнати повърхности (например маса). — Винаги използвайте системите за обезопасяване. — За да избегнете наранявания, се уверете, че при операциите по отваряне и затваряне на продукта децата са далеч. — Не оставяйте децата да играят с този продукт. — Не премествайте или повдигайте този продукт, когато детето е в него. <i>(ако е приложимо)</i> — Когато продуктът е свързан към музикален плеър, се уверете, че силата на звука на музикалния плеър е настроена на ниски стойности.
Kroatisch	
9.2.1	UPOZORENJE — Nemojte nikad ostavljati dijete bez nadzora. — Ovaj proizvod nemojte nikad rabiti na podignutim površinama (na primjer stolu). — Ovaj proizvod nije namijenjen uporabi u duljim razdobljima sna. — Uvijek se služite sustavima pridržavanja. — Nemojte pomicati niti podizati ovaj proizvod dok se u njemu nalazi dijete.
9.3	UPOZORENJE — Nemojte se služiti ovim proizvodom ako je vaše dijete u stanju samo sjediti ili ako teži više od 9 kg. — Ovaj proizvod nije namijenjen uporabi u duljim razdobljima sna.
9.4	VAŽNO! POZORNO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆE POTREBE. UPOZORENJE — Nemojte nikad ostavljati dijete bez nadzora. — Nemojte se služiti ovim proizvodom ako je vaše dijete u stanju samo sjediti ili ako teži više od 9 kg. — Ovaj proizvod nije namijenjen uporabi u duljim razdobljima sna. — Ovaj proizvod nemojte nikad rabiti na podignutim površinama (na primjer stolu). — Uvijek se služite sustavima pridržavanja. — Kako biste izbjegli ozljede, osigurajte da se za vrijeme otvaranja i zatvaranja proizvoda djeca nalaze daleko. — Nemojte puštati djecu da se igraju s ovim proizvodom. — Nemojte pomicati niti podizati ovaj proizvod dok se u njemu nalazi dijete. <i>(ako je primjenjivo)</i> — Kad je proizvod spojen na čitač glazbe, uvjerite se da je jačina zvuka čitača glazbe postavljena na malu vrijednost.

Tschechisch	
9.2.1	VAROVÁNÍ — Nikdy nenechávejte dítě bez dozoru. — Nikdy nepoužívejte tento výrobek na vyvýšených površích (například na stole). — Tento výrobek není určen k tomu, aby v něm dítě spalo delší dobu. — Vždy používejte zádržné systémy. — Výrobek nepřesunujte ani nezvedejte, jestliže se v něm dítě nachází.
9.3	VAROVÁNÍ — Nepoužívejte tento výrobek dokud Vaše dítě neumí samo sedět nebo jeho hmotnost je nižší než 9 kg. — Tento výrobek není určen k tomu, aby v něm dítě spalo delší dobu.
9.4	DŮLEŽITÉ! POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ. VAROVÁNÍ — Nikdy nenechávejte dítě bez dozoru. — Nepoužívejte tento výrobek dokud Vaše dítě neumí samo sedět nebo jeho hmotnost je nižší než 9 kg. — Tento výrobek není určen k tomu, aby v něm dítě spalo delší dobu. — Nikdy nepoužívejte tento výrobek na vyvýšených površích (například na stole). — Vždy používejte zádržné systémy. — Aby nedošlo ke zranění zajistěte, aby děti během otevírání a zavírání výrobku byly děti v dostatečné vzdálenosti. — Nenechávejte, aby si děti s tímto výrobkem hrály. — Výrobek nepřesunujte ani nezvedejte, jestliže se v něm dítě nachází. <i>(je-li k dispozici)</i> — Je-li produkt připojen k hudebnímu přehrávači, ujistěte se, že hlasitost hudebního přehrávače je nastaven na nízkou hodnotu.
Dänisch	
9.2.1	ADVARSEL — Efterlad aldrig barnet uden opsyn. — Anvend aldrig dette produkt på en forhøjet flade (for eksempel på et bord). — Dette produkt er ikke beregnet til længerevarende søvnperioder. — Benyt altid fastspændingssystemerne. — Flyt eller løft aldrig dette produkt med barnet heri.
9.3	ADVARSEL — Anvend ikke dette produkt, hvis dit barn er i stand til at sidde alene, eller hvis det vejer over 9 kg. — Dette produkt er ikke beregnet til længerevarende søvnperioder.
9.4	VIGTIGT! LÆS OMHYGGELIGT OG GEM TIL SENERE BRUG. ADVARSEL — Efterlad aldrig barnet uden opsyn. — Anvend ikke dette produkt, hvis dit barn er i stand til at sidde alene, eller hvis det vejer over 9 kg. — Dette produkt er ikke beregnet til længerevarende søvnperioder. — Anvend aldrig dette produkt på en forhøjet flade (for eksempel på et bord). — Benyt altid fastspændingssystemerne. — Sørg for at holde børn i en passende afstand, for at undgå læsioner under handlingerne omkring produktets åbning og lukning. — Lad aldrig børn lege med dette produkt. — Flyt eller løft aldrig dette produkt med barnet heri. <i>(om anvendeligt)</i> — Når produktet er forbundet med en musikafspiller, skal man forsikre sig om, at afspillerens lydstyrke er indstillet på en lav værdi.

Niederländisch	
9.2.1	WAARSCHUWING — Laat het kind nooit zonder toezicht achter. — Gebruik dit product nooit op verhoogde oppervlakken (bijvoorbeeld een tafel). — Dit artikel is niet bedoeld om er lange tijd in te slapen. — Gebruik altijd de veiligheidssystemen. — Verplaats dit product niet of hef het niet op met het kind erin.
9.3	WAARSCHUWING — Gebruik dit product niet wanneer het kind alleen kan zitten of meer dan 9 kg weegt. — Dit artikel is niet bedoeld om er lange tijd in te slapen.
9.4	BELANGRIJK! LEES ZORGVULDIG EN BEWAAR VOOR LATERE RAADPLEGING. WAARSCHUWING — Laat het kind nooit zonder toezicht achter. — Gebruik dit product niet wanneer het kind alleen kan zitten of meer dan 9 kg weegt. — Dit artikel is niet bedoeld om er lange tijd in te slapen. — Gebruik dit product nooit op verhoogde oppervlakken (bijvoorbeeld een tafel). — Gebruik altijd de veiligheidssystemen. — Om letsels te vermijden, moet men ervoor zorgen dat de kinderen ver zijn tijdens het openen en sluiten van het product. — Laat kinderen niet met dit product spelen. — Verplaats dit product niet of hef het niet op met het kind erin. <i>(indien van toepassing)</i> — Wanneer het product verbonden is met een muzikspeler, zorg er dan voor dat het volume van de muzikspeler ingesteld is op een laag niveau.
Estnisch	
9.2.1	HOIATUS — Mitte kunagi jätta last järelevalveta. — Mitte kunagi kasutada toodet kõrgel pinnal (nt laual). — Toode ei ole mõeldud selles pikemat aega magamiseks. — Alati kasutada turvasüsteemi. — Toodet mitte liigutada või tõsta, kui laps on selle sees.
9.3	HOIATUS — Toodet mitte kasutada, kui laps suudab ise istuma tõsta või kaalub üle 9 kg. — Toode ei ole mõeldud selles pikemat aega magamiseks.
9.4	TÄHTIS! LUGEGE HOOLIKALT JA HOIDKE ALLES EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS. HOIATUS — Mitte kunagi jätta last järelevalveta. — Toodet mitte kasutada, kui laps suudab ise istuma tõsta või kaalub üle 9 kg. — Toode ei ole mõeldud selles pikemat aega magamiseks. — Mitte kunagi kasutada toodet kõrgel pinnal (nt laual). — Alati kasutada turvasüsteemi. — Vigastuste ennetamiseks veenduge, et laps ei ole toote kokkupanemise ja lahtitegemise ajal läheduses. — Mitte lasta lastel tootega mängida. — Toodet mitte liigutada või tõsta, kui laps on selle sees. <i>(vastavalt kohaldatavusele)</i> — Kui toode on ühendatud muusikamängijaga, veenduge, et selle helitugevus on seadistatud madalaks.

Finnisch	
9.2.1	VAROITUS — Älä jätä lasta koskaan ilman valvontaa. — Älä koskaan käytä tätä tuotetta nostetuilla tasoilla (esimerkiksi pöydällä). — Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu pitkäaikaiseen nukkumiseen. — Käytä aina turvajärjestelmiä. — Älä siirrä tai nosta tätä tuotetta, kun lapsi on sen sisällä.
9.3	VAROITUS — Älä käytä tätä tuotetta, kun lapsi kykenee istumaan suorassa itsekseen tai painaa yli 9 kg. — Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu pitkäaikaiseen nukkumiseen.
9.4	TÄRKEÄÄ! LUE HUOLELLISESTI JA SÄILYTÄ VASTAISUUDEN VARALLE. VAROITUS — Älä jätä lasta koskaan ilman valvontaa. — Älä käytä tätä tuotetta, kun lapsi kykenee istumaan suorassa itsekseen tai painaa yli 9 kg. — Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu pitkäaikaiseen nukkumiseen. — Älä koskaan käytä tätä tuotetta nostetuilla tasoilla (esimerkiksi pöydällä). — Käytä aina turvajärjestelmiä. — Vältä vammat varmistamalla, että lapset ovat kaukana tuotteen aukaisu- ja sulkemistoimenpiteiden aikana. — Älä anna lasten leikkiä tällä tuotteella. — Älä siirrä tai nosta tätä tuotetta, kun lapsi on sen sisällä. <i>(jos soveltuu)</i> — Kun tuote on yhdistetty musiikkisoittimeen, varmista, että soittimen äänenvoimakkuus on asetettu hiljaiselle tasolle.
Französisch	
9.2.1	AVERTISSEMENT — Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance. — Ne jamais utiliser ce produit sur une surface en hauteur (par exemple, une table). — Ce produit n'est pas prévu pour de longues périodes de sommeil. — Toujours utiliser les systèmes de retenue. — Ne pas déplacer et ne pas soulever ce produit quand le bébé est à l'intérieur.
9.3	AVERTISSEMENT — Ne pas utiliser ce produit si votre enfant peut tenir assis tout seul ou s'il pèse plus de 9 kg. — Ce produit n'est pas prévu pour de longues périodes de sommeil.
9.4	IMPORTANT! À LIRE ATTENTIVEMENT ET À CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE. AVERTISSEMENT — Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance. — Ne pas utiliser ce produit si votre enfant peut tenir assis tout seul ou s'il pèse plus de 9 kg. — Ce produit n'est pas prévu pour de longues périodes de sommeil. — Ne jamais utiliser ce produit sur une surface en hauteur (par exemple, une table). — Toujours utiliser les systèmes de retenue. — Pour éviter les blessures, s'assurer que les enfants ne sont pas à proximité lors du pliage et du dépliage du produit. — Ne pas laisser les enfants jouer avec ce produit. — Ne pas déplacer et ne pas soulever ce produit quand le bébé est à l'intérieur. <i>(si applicable)</i> — Quand le produit est branché à un lecteur musical, s'assurer que le volume du lecteur est bas.

Deutsch	
9.2.1	WARNUNG — Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt. — Dieses Produkt niemals auf einer erhöhten Fläche (z. B. einem Tisch) verwenden. — Dieses Produkt ist nicht für längere Schlafzeiten vorgesehen. — Verwenden Sie stets die Rückhaltesysteme. — Dieses Produkt nicht bewegen oder anheben, wenn sich das Baby darin befindet.
9.3	WARNUNG — Dieses Produkt nicht mehr verwenden, sobald Ihr Kind ohne Unterstützung sitzen kann oder mehr als 9 kg wiegt. — Dieses Produkt ist nicht für längere Schlafzeiten vorgesehen.
9.4	WICHTIG! BITTE SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERES NACHLESEN UNBEDINGT AUFBEWAHREN. WARNUNG — Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt. — Dieses Produkt nicht mehr verwenden, sobald Ihr Kind ohne Unterstützung sitzen kann oder mehr als 9 kg wiegt. — Dieses Produkt ist nicht für längere Schlafzeiten vorgesehen. — Dieses Produkt niemals auf einer erhöhten Fläche (z. B. einem Tisch) verwenden. — Verwenden Sie stets die Rückhaltesysteme. — Um Verletzungen zu vermeiden, ist sicherzustellen, dass Kinder beim Auf- und Zusammenklappen dieses Produktes fern gehalten werden. — Kinder nicht mit diesem Produkt spielen lassen. — Dieses Produkt nicht bewegen oder anheben, wenn sich das Baby darin befindet. <i>(wenn zutreffend)</i> — Wenn das Produkt an einen MP3-Player angeschlossen ist, stellen Sie sicher, dass die Lautstärke des MP3-Players auf eine niedrige Stufe eingestellt ist.
Griechisch	
9.2.1	ΠΡΟΣΟΧΗ — Μην αφήνετε ποτέ το παιδί χωρίς επίβλεψη. — Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε υπερυψωμένες επιφάνειες (π.χ. ένα τραπέζι). — Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για παρατεταμένες περιόδους ύπνου. — Χρησιμοποιείτε πάντα τα συστήματα συγκράτησης. — Μην μετακινείτε ή σηκώνετε αυτό το προϊόν με το παιδί μέσα.
9.3	ΠΡΟΣΟΧΗ — Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν όταν το παιδί είναι σε θέση να κάθεται μόνο του ή ζυγίζει πάνω από 9 kg. — Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για παρατεταμένες περιόδους ύπνου.
9.4	ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΔΙΑΒΑΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΕΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΙΣ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ. ΠΡΟΣΟΧΗ — Μην αφήνετε ποτέ το παιδί χωρίς επίβλεψη. — Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν όταν το παιδί είναι σε θέση να κάθεται μόνο του ή ζυγίζει πάνω από 9 kg. — Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για παρατεταμένες περιόδους ύπνου. — Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε υπερυψωμένες επιφάνειες (π.χ. ένα τραπέζι). — Χρησιμοποιείτε πάντα τα συστήματα συγκράτησης. — Για να αποφύγετε τραυματισμούς, να βεβαιώνετε ότι τα παιδιά βρίσκονται μακριά κατά το άνοιγμα ή το κλείσιμο του προϊόντος. — Μην αφήνετε το παιδί να παίζει με αυτό το προϊόν. — Μην μετακινείτε ή σηκώνετε αυτό το προϊόν με το παιδί μέσα. <i>(εφόσον ισχύει)</i> — Όταν το προϊόν είναι συνδεδεμένο με μια συσκευή αναπαραγωγής μουσικής, να βεβαιώνετε ότι η ένταση της συσκευής είναι ρυθμισμένη σε χαμηλή τιμή.

Ungarisch	
9.2.1	FIGYELMEZTETÉS — Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gyereket. — Soha ne használja ezt a terméket magasan levő felületen (pl. asztalon). — Ez a termék nem alkalmas hosszan tartó alváshoz. — Használja mindig a biztonsági rendszert. — Ne mozgassa vagy ne emelje meg ezt a terméket, ha a gyerek benne van.
9.3	FIGYELMEZTETÉS — Ne használja ezt a terméket, ha a gyermek képes felülni segítség nélkül, vagy nehezebb 9 kg-nál. — Ez a termék nem alkalmas hosszan tartó alváshoz.
9.4	FONTOS! FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS ESETÉRE. FIGYELMEZTETÉS — Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gyereket. — Ne használja ezt a terméket, ha a gyermek képes felülni segítség nélkül, vagy nehezebb 9 kg-nál. — Ez a termék nem alkalmas hosszan tartó alváshoz. — Soha ne használja ezt a terméket magasan levő felületen (pl. asztalon). — Használja mindig a biztonsági rendszert. — A sérülések elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a gyermekek nincsenek a közelben, amikor szét- vagy összehajtja ezt a terméket. — Ne hagyja játszani a gyerekeket ezzel a termékkel. — Ne mozgassa vagy ne emelje meg ezt a terméket, ha a gyerek benne van. <i>(esettől függően)</i> — Ha a termék egy zenelejátszóra van kapcsolva, győződjön meg róla, hogy a zenelejátszó hangereje halkra van állítva.
Isländisch	
9.2.1	VIÐVÖRUN — Skiljið barnið aldrei eftir án eftirlits fullorðinna. — Notið vöruna aldrei á upphækkuðu yfirborði (t.d. á borði). — Þessi vara er ekki ætluð til notkunar fyrir langa svefntíma. — Notið ávallt festikerfið. — Lyftið vörunni ekki ef barnið er í henni.
9.3	VIÐVÖRUN — Notið ekki þessa vöru ef barnið getur sest upp sjálft eða er þyngra en 9 kg. — Þessi vara er ekki ætluð til notkunar fyrir langa svefntíma.
9.4	ÁRÍÐANDI! LESIÐ VANDLEGA OG GEYMIÐ UPPLÝSINGARNAR. VIÐVÖRUN — Skiljið barnið aldrei eftir án eftirlits fullorðinna. — Notið ekki þessa vöru ef barnið getur sest upp sjálft eða er þyngra en 9 kg. — Þessi vara er ekki ætluð til notkunar fyrir langa svefntíma. — Notið vöruna aldrei á upphækkuðu yfirborði (t.d. á borði). — Notið ávallt festikerfið. — Til að koma í veg fyrir meiðsli skal halda börnum fjarri þegar varan er brotin saman og tekin í sundur. — Leyfið börnum ekki að leika með vöruna. — Færið vöruna ekki eða lyftið ef barnið er í henni. <i>(eins og við á)</i> — Þegar varan er tengd við spilara skal tryggja að hljóðstyrkur spilarans sé lágt stilltur.